

HITACHI

Electronic Disc Grinder

Elektronik-Winkelschleifer

Ηλεκτρονικός Υγνιακός τροχός λειάνσεως/κοπήζ

Szlifierka kątowa

Elektronikus sarokcsiszoló

Úhlová bruska s elektronikou

Elektronik devir ayarlı avuç taşlama

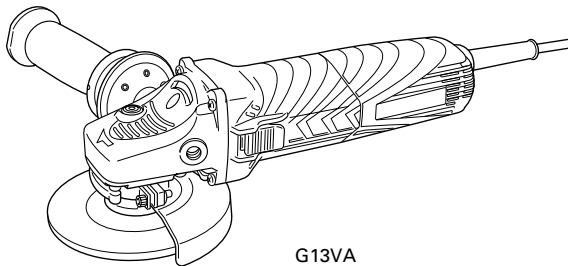
Polizor unghiular electronica

Elektronski rotacijski brusilnik

Угловая шлифовальная машина

G 12VA · G 13VA · G 15VA

G 13YF · G 15YF



G13VA

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

Kezelési utasítás

Návod k obsluze

Kullanım talimatları

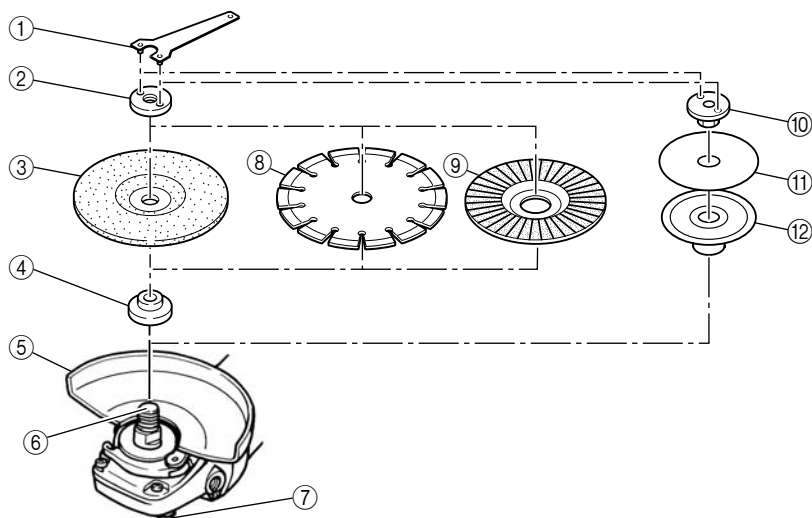
Instrucțiuni de utilizare

Navodila za rokovanje

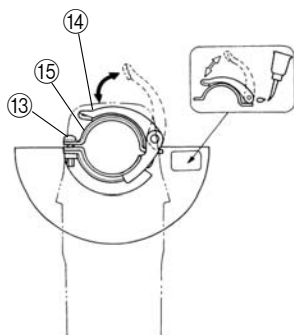
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

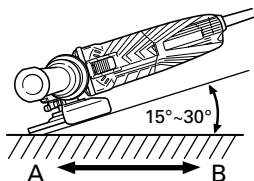
1



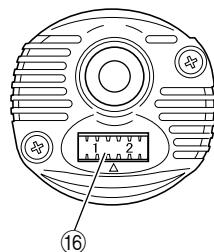
2



3

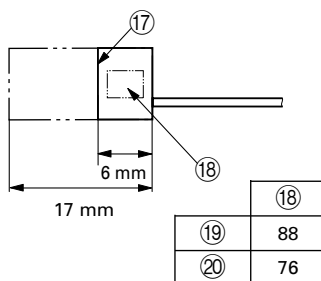


4

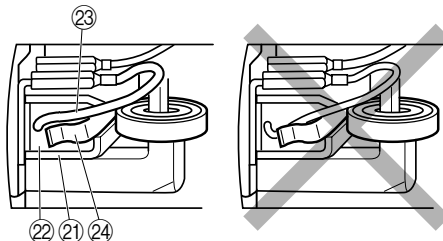


<G12VA, G13VA, G15VA>

5



6



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski	Magyar
①	Wrench	Schlüssel	Κλειδί	Klucz	Csavarkulcs
②	Wheel nut	Mutter für die Schleifscheibe	Παξιμάδι τροχού	Nakrętka tarczy	Tárcsarögzítő anya
③	Depressed center wheel	Schleifscheibe	Χαμηλωμένος κεντρικά τροχός	Obniżona tarcza środkowa	Sülyesztett közepű tárcsa
④	Wheel washer	Unterlegscheibe	Ροδέλλα τροχού	Podkładka tarczy	Tárcsa alátét
⑤	Wheel guard	Schutzhaube	Προφυλακτήρας τροχού	Osłona tarczy	Tárcsavédő
⑥	Spindle	Spindel	Άξονας	Wrzeciono	Tengely
⑦	Push button	Drückknopf	Κουμπί ώθησης	Przycisk	Nyomógomb
⑧	Diamond wheel	Diamantscheide	Διαμαντένιος τροχός	Ściernica diamentowa	Gyémánt tárcsa
⑨	Radial grinding wheel	Radialschleifscheibe	Ακτινοειδής τροχός λείανσεως	Promieniowa tarcza szlifierska	Radial csiszolókorong
⑩	Washer nut	Mutter	Παξιμάδι δίσκου	Nakrętka	Alátét anyacsavar
⑪	Sanding disc	Schleifpapier	Δίσκος αμμοβολής	Tarcza do wygładzania	Homokocsiszoló-korong
⑫	Rubber pad	Gummipolster	Ελαστικό υπόστρωμα	Gumowa podkładka	Gumibetét
⑬	M5 screw	M5-Schraube	M5 Βίδα	Śruba M5	M5-ös csavar
⑭	Lever	Hebel	Μοχλός	Dźwignia	Kar
⑮	Set piece (B)	Einstellstück (B)	Τμήμα ρύθμισης (B)	Element ustalający (B)	Rögzítőelem (B)
⑯	Dial	Skalenscheibe	Καντράν	Pokrętło	Tárcsa
⑰	Wear limit	Verschleißgrenze	Όριο φθοράς	Granica zużycia	Kopási határ
⑱	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	Αρ. Καρβουνακίων	Numer szczotki węglowej	Szénkefe száma
⑲	Usual carbon brush	Gewöhnliche Kohlebürste	Συνήθισμένα καρβουνάκια	Zwykła szczotka węglowa	Hagyományos szénkefe
⑳	Auto-stop carbon brush	Auto-Stop Kohlebürste	Καρβουνάκια αυτομάτης διακοπής	Szczotka węglowa auto-stop	A Automatikus leállítású szénkefe
㉑	Brush holder	Bürstenhalter	Θήκη ψεκτράς	Obśada szczotkowa	Szénkefetartó
㉒	Carbon brush	Kohlebürste	Ανθρακική ψήκτρα	Szczotka węglowa	Karbon kefe
㉓	Pig-tail	Anschlußlitze	Σπειροειδές καλώδιο	Elastyczna końcówka	Huzalkivezetés
㉔	Spring	Feder	Ελατήριο	Sprężyna	Rűgő

	Čeština	Türkçe	Română	Slovenščina	Русский
①	Klíč	Anahtar	Cheie	Ključ	Гаечный ключ
②	Matka kotouče	Disk somunu	Piuliță pentru disc	Pesto kolesa	Гайка шлифовального круга
③	Brusný kotouč	Tek taraflı oyuk taşlama diskі	Disc cu centru depresat	Pritisnjeno osrednje kolo	Шлифовальный круг с утопленным центром/тárcsa
④	Podložka kotouče	Disk pulu	Șaibă pentru disc	Blažilec kolesa	Шайба шлифовального круга
⑤	Kryt kotouče	Disk muhafazası	Apărătoare pentru disc	Varovalo kolesa	Защитное приспособление шлифовального круга
⑥	Hřídel	Mill	Ax	Gred	Шпиндель
⑦	Tlačítko	Kilit iğnesi	Buton	Tipka	Нажимная кнопка
⑧	Diamantový kotouč	Elmas disk	Disc diamantat	Diamantno kolo	Шлифовальный круг с алмазной кромкой
⑨	Radiální brusné kolo	Radyal taşlama diskі	Disc de șlefuire radial	Radialno plošča za prebrusnje	Радиальный шлифовальный круг
⑩	Maticе těsnění	Rondela somunu	Piuliță de curățare	Matica podložke	Гайка
⑪	Brusný (smirkový) kotouč	Zimparalama diskі	Disc de șlefuire	Brusilna plošča	Наждачный круг
⑫	Gumová podložka	Lastik yastık	Suport de cauciuc	Gumijasta blazinica	Резиновая прокладка
⑬	M5 šroub	M5 vida	Șurub M5	Vijak M5	Винт M5
⑭	Páčka	Kol	Pîrghie	Vzvod	Рычаг
⑮	Stavěcí část (B)	Ayar parçası (B)	Piesă set (B)	Namestitveni fiting (B)	Посадочная деталь (B)
⑯	Číselník	Kadran	Cadran	Številčnica	Круговая шкала
⑰	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Limită de uzură	Meja obrabe	Предел износа
⑱	Číslo uhlikového kartáčku	Kömür tanımlama sayısı	Nr. perilor de cărbune	Št. ogljikovih ščetk	№ угольной щетки
⑲	Obvyklý uhlikový kartáček	Normal kömür	Perie de cărbune obișnuită	Navadna ogljikova ščetka	Обычная угольная щетка
㉑	Uhlikový kartáček pro automatické zastavení	Otomatik durdurmalı kömür	Perie de cărbune cu auto-oprire	Ogljikova ščetka s samodejno zaustavitvijo	Угольная щетка автоматической остановки
㉑	Držák kartáčku	Kömür tutucusu	Piedică de perie	Držalo za krtačo	Щеткодержатель
㉒	Uhlíkový kartáč	Karbon fırça	Perie de carbon	Grafitna krtačka	Угольная щетка
㉓	Ohebný přívod	Domuz kuyruğu	Deducție	Priključni pramen	Присоединительный гибкий кабель
㉔	Pružina	Yay	Resort	Vzmet	Щеткодержатель

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtti feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazań bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/ lub odniesienie poważnych obrażeń.	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.
	Always wear eye protection.	Tragen Sie immer einen Augenschutz.	Φοράτε πάντα τον κατάλληλο εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.	Zawsze nosić okulary ochronne.	Mindig viseljen védőszemüveget.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κοδό οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucać elektrycznych narzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytych sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniu jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
	Symbole ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmektedir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiklerini anlamadığınızdan emin olun.	Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.	Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Нижке приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	Prečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neuprejševanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.	Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Vždy noste ochranu očí.	Daima koruyucu gözlük takın.	Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.	Uporaba zaščite za oči je obvezna.	Всегда надевайте средства защиты глаз.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikleri eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetmelirine göre ve yönetgelere ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električnih orodij ne zavrzajte skupaj z gospodinjstskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadnih električnih in elektronskih opremitvi izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tűzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszám gép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszám gépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.

A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszám gépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A szerszám gépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszám gépet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) A szerszám gép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszám gépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszám gépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszám gépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszám gép szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) Szerszám gép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a szerszám gép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszt a szerszám gép üzemeltetésekor.

Ne használja a szerszám gépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt. A szerszám gépek üzemeltetése közben egy

pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porlarc, nem csúszó biztonságos cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszám gépek szállítása úgy, hogy az ujját a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszám gépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszám gépet.

A szerszám gép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizz meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszám gép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek. A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszám gép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszám gépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszám gépet.

A megfelelő szerszám gép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszám gépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszám gép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszám gépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszám gépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszám gép véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszám gépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszám gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszám gépet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszám gépek veszélyesek.

e) A szerszám gépek karbantartása. Ellenőrizze a helytlen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja csak azok az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szervíz

- a) **A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

A HOMOKCSISZOLÁSRA ÉS A CSISZOLÓ-VÁGÁSRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a) **A jelen elektromos szerszám rendeltetési célja csiszológépként, homokcsiszoló-gépként és vágó szerszámként való használat. Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági előírásokat, utasításokat, specifikációkat, valamint tekintse meg az illusztrációkat.**

Az alább felsorolt útmutatások be nem tartása áramütéshez, tűz kialakulásához és/vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- b) **Olyan műveleteket, mint például drótkéfézés vagy polírozás, nem ajánlott a jelen elektromos szerszámmal.**

Az olyan műveletek végrehajtása, amelyekre az elektromos kéziszerszám nem lett felkészítve, veszélyesek lehetnek és személyi sérülést okozhatnak.

- c) **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a kéziszerszám gyártója nem kifejezetten ehhez az elektromos kéziszerszámhoz tervezett.**

Az, hogy a tartozék csatlakoztatható az elektromos kéziszerszámhoz, még nem jelenti azt, hogy az biztonságosan is használható.

- d) **A tartozék hitelesített sebességének legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszám maximális sebessége.**

Ha a tartozék a hitelesített sebességénél gyorsabban üzemel, akkor az eltörhet és széjjel repülhet.

- e) **A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az elektromos kéziszerszám hitelesített kapacitásán belül kell lennie.**

A nem megfelelő méretű tartozékokat nem lehet megfelelően levédeni és kontrollálni.

- f) **A tárcsának, a peremeknek, a támasztékoknak, és minden egyéb tartozéknak tökéletesen kell illeszkednie az elektromos kéziszerszám tengelyéhez.**

Az olyan tartozékok, amelyek furatai nem felelnek meg pontosan az elektromos kéziszerszám rögzítő elemének, elvesztik egyensúlyukat, erősen rázkódnak, és így a kezelő elveszítheti a kéziszerszám feletti uralmat.

- g) **Ne használjon sérült tartozékokat. A használat előtt mindig ellenőrizze a tartozékokat, így a csiszolókorongot, hogy nincs-e rajta csorba vagy repedés, a támasztékot, hogy nincs-e rajta repedés vagy nincs-e túlzottan elkopva, a drótkéfé, hogy nincs-e meglazulva vagy nincsenek-e rajta törött drótszálak. Ha az elektromos kéziszerszámot vagy a tartozékokat leejti, nézze meg, hogy nem sérült-e meg, vagy helyezzen fel egy ép tartozékot. A tartozék ellenőrzése és felhelyezése után helyezkedjen Ön és a közelben állók a forgó tartozék síkján kívül, és járassa egy percig az elektromos kéziszerszámot maximális sebességen, terhelés nélkül.**

A sérült tartozékok ezen teszt során általában eltörnek.

- h) **Viseljen védőfelszerelést. Alkalmazástól függően, használjon védőmaszkot, védőszemüveget vagy védőkesztyűt. Szükség esetén viseljen maszkot, fül dugót, kesztyűt és munkakötényt, amely képes megállítani az elszálló repeszeket.**

A védőszemüvegnek képesnek kell lennie a különböző műveletek során keletkező szálló repeszek megállítására. A maszknak vagy gázálarcnak képesnek kell lennie a művelet során keletkező por kiszűrésére. A hosszú ideig tartó erős zajhatás halláskárosodást okozhat.

- i) **A közelben állókat tartsa biztonságos távolságban a munkaterülettől. Aki belép a munkaterületre, annak védőfelszerelést kell viselnie.**

A munkadarab repeszei vagy egy letört tartozék elszállhat, és végzetes kimenetelű sérülést okozhat.

- j) **Az elektromos kéziszerszámot kizárólag a szigetelt markolórésznél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, ahol a vágó tartozék rejtett vezetékeket vagy a saját kábelét vághatja el.**

Ha a vágó tartozék elektromos áram alatt lévő vezetékekhez ér, akkor az elektromos kéziszerszám szabadon lévő főm részét elektromos áram alá kerülnek, és megrázzák a kezelőt.

- k) **A forgó tartozéktól távol helyezze el a kábelt.**
Ha elveszti az uralmat a kéziszerszám felett, akkor a kábel elvágódhat, és az Ön kezét vagy karját beránthatja a forgó tartozék.

- l) **Ne tegye le addig az elektromos kéziszerszámot, amíg a tartozék teljesen meg nem állt.**
A forgó tartozék beleakadhat a felületbe, és kiránthatja kezéből az elektromos kéziszerszámot.

- m) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha azt az oldalánál fogva hordozza.**

A forgó tartozék bekaphatja a ruhát, majd az Ön testét.

- n) **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.**

A motor ventilátora beszívja a port a borítás alá, és a nagy mennyiségben felhalmozódott fémpor áramütést okozhat.

- o) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében.**

A szikrák lángra gyújthatják ezeket az anyagokat.

- p) **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyek hűtőfolyadékot igényelnek.**

Víz vagy egyéb hűtőfolyadék használata áramütéshez vezethet.

VISSZARÚGÁS ÉS AZ ARRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

A visszarágás egy hirtelen reakció egy blokkolt, beragadt forgókorong, csiszolólemez, kefe vagy más tartozék esetén. A beszorulás, beragadás hirtelen leállást, sebességvesztést okoz a forgó tartozékoknál, amely a nem kontrollálható számszámot ellentétes irányú forgásra kényszeríti.

Például, ha az csiszolókorong beragad, beszorul egy munkadarab miatt, a korong szélei, amelyek a felületen érintkeznek, visszarágást eredményeznek. A korong kiugorhat a használó felé vagy attól másik irányba, attól függően, hogy a korong mozgása a munkadarabon merre fele történt. A csiszolókorong el is törhet ezek miatt.

A visszarágás a szerszámgép helytelen/nem rendeltetésszerű használatából adódhat és az alábbi óvintézkedésekkel megelőzhető.

a) Egy jó fogású markolat a szerszámgépre való szerelése, és a test, kéz megfelelő elhelyezése lehetővé teszi a visszarágó erő elleni ellenállást. Minden esetben használjon kiegészítő fogantyút, hogy a visszarágást, torzítást a beindításnál kontrollálni tudja.

A használó kontrollálni tudja a torzítást ill. a visszarágást, ha megfelelő óvintézkedéseket tesz.

b) Ne tegye a kezét a forgó tartozékok közelébe.

A tartozékok visszarághatnak a kezén túl is.

c) Ne helyezze arra a helyre a testét, ahová a visszarágás során a szerszámgép mozdulhat.

A visszarágás során a számszám az ellentétes irányban mozog a korongmozgással a beszorulás helyén.

d) Legyen különös figyelemmel, ha sarkokkal, éles részekkel stb. dolgozik. Kerülje a tartozékok beakadását, beszorulását.

A sarkok, éles részek vagy az ugrálás beszoríthatja a forgó tartozékokat, és a kontroll szerszámgépen történő elvesztését vagy visszarágást eredményezhet.

e) Ne csatoljon fűrészláncot, fafaragó pengét vagy fogas fűrészpengét a készülékre.

Ezek a pengék sűrű visszarágást, a kontroll szerszámgépen történő elvesztését okozhatják.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK CSISZOLÁSRA ÉS A DARABOLÁSI FOLYAMATRA VONAKOZÓAN

a) Csak olyan korongtípusokat alkalmazzon, amelyek javasoltak a szerszámgép használatához, valamint használja a kiválasztott koronghoz a specifikus védőberendezést.

Az olyan korongok, amelyeket nem a szerszámgéphez alakítottak ki, veszélyesek és nem biztonságosak.

b) A védőberendezést biztonságosan csatolja a szerszámgépre és helyezze el úgy, hogy az maximális védelmet nyújtson, hogy a korongból a legkisebb rész nézzen a használó felé.

A védőberendezés segít megvédeni a használót a törött korongszilánkoktól, és a véletlen koronggal való érintkezésektől.

c) A korongokat csak a javasolt felhasználási módon használjon. Például: ne dörzsölje, élesítse a vágókorong oldalát.

A vágókorongokat periférikus vágásra alakították ki, az oldalsó erő kifejtés a korongra összetörheti azt.

d) Minden esetben sértetlen korongperemeket használjon, amely megfelelő méretű és alakú a kiválasztott korongnak.

A megfelelő korongperem megvédi az eltöréstől, csökkenti annak valószínűségét. A daraboló korong pereme eltér a csiszolókorong peremétől.

e) Ne használjon nagyobb számszámgepről való használt korongokat.

A nagyobb számszámgephez való korongok nem alkalmasak nagyobb sebességű, kisebb számszámgepekhez, el is törhetnek.

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A DARABOLÓ MŰVELETRE VONATKOZÓAN

a) Ne fejtessen ki nagy nyomást a daraboló korongra. Ne erőltesse a vágási mélységet.

A korong túlterhelése megnöveli a terhelést és a korong billeghet a vágásban, visszarágást vagy a korong eltörését okozhatja.

b) Ne helyezze a testét a forgó koronggal egy vonalba, vagy az mögé.

Ha a korong a működtetés során a testtől elfelé forog, a visszarágás közvetlenül Ön felé fog történni.

c) Ha a korong beszorul, vagy bármilyen okból a vágás abbamarad, kapcsolja ki a szerszámgépet, és tartsa a szerszámgépet mozdulatlanul, amíg a korong teljesen meg nem áll. Ne vegye le a vágókorongot a vágásból, ha a korong még mozgásban van, mert az visszarágást eredményezhet.

Tegyen óvintézkedéseket a kerék beszorulása ellen.

d) Ne indítsa újra a vágási folyamatot a munkadarabon. Engedje, hogy a korong elérje a teljes sebességet, tegye a gépet óvatosan a vágatra.

A korong beszorulhat, fel-alá járhat, vagy visszarághat, ha a szerszámgépet a munkadarabon indítja újra.

e) Támasztó panelek és túlméretezett munkadarabok a tárcsa becsípődés és a visszarágás minimalizálására.

A nagyobb munkadarabok hajlamosak megsüllyedni saját súlyuk alatt. A támasztékokat a munkadarab alá, a vágási vonal mellé, továbbá a tárcsa mindkét oldalán lévő munkadarab széléhez kell helyezni.

f) Meglévő falak, vagy egyéb nem látható területek vágásakor nagyobb odafigyelés szükséges.

A kiálló tárcsa elvághatja a gáz- vagy vízcsőveket, az elektromos vezetéket vagy olyan tárgyakat, amik visszarágást okozhatnak.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A HOMOKCSISZOLÁSI MŰVELETEKRE VONATKOZÓAN

a) Ne használjon túlméretes homokcsiszolópapírt. A homokcsiszolópapír megválasztásánál tartsa szem előtt a gyártók ajánlásait.

Az olyan homokcsiszolópapírnál, mely túlnyúlik a homokcsiszolóbetétben, fennáll a szakadás veszélye, valamint a beakadás, a korong megrepedésének és a visszarágásnak az eshetősége.

CSISZOLÓKRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ellenőrizze, hogy a korongon jelzett fordulatszám megegyezik-e vagy nagyobb-e, mint a csiszoló névleges fordulatszáma;
- Győződjön meg róla, hogy a korong méretei kompatibilisek a csiszolóval;
- A csiszolókorongokat a gyártó utasításainak megfelelően gondosan kell tárolni és kezelni;
- Használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongot, ne használjon csorba, repedt vagy egyéb módon hibás termékeket;
- Gondoskodjon róla, hogy a felszerelt korongok és pontok a gyártó utasításainak megfelelően illeszkedjenek;
- Gondoskodjon róla, hogy az itatóspapírok használatra kerüljenek, ha azok mellékelve vannak a kötőanyag csiszoló termékekhez, és amikor szükségesek;
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a csiszoló termék helyesen van felszerelve és meghúzva, és biztonságos helyzetben üzemeltesse terhelés nélkül 30 másodpercig a szerszámot, és azonnal állítsa le, ha jelentős rezgést vagy egyéb hibát észlel. Ha ez a körülmény fordul elő, ellenőrizze a gépet az ok meghatározásához;

- Ha a szerszám védőfedéllel van felszerelve, soha ne használja a szerszámot a védőfedél nélkül;
- Ne használjon külön szűkítő perselyeket vagy adaptereket a nagy lyukú csiszolókorongok illesztésére;
- Azoknak a szerszámoknak az esetén, amelyeket menetes furatú koronggal történő felszerelésre szántak, győződjön meg róla, hogy a korongban a menet elegendően hosszú ahhoz, hogy befogadja az orsó hosszát;
- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van-e támasztva;
- Ne használjon vágókorongot oldalsó csiszolásra;
- Gondoskodjon róla, hogy a használat közben keletkező szikrák ne okozzanak veszélyt, pl. ne találjanak el személyeket, vagy ne gyútsanak fel éghető anyagokat;
- Gondoskodjon róla, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak, amikor poros körülmények között dolgozik, ha szükségessé válna a portól való megtisztítás, először csatlakoztassa le a szerszámot a hálózatról (használaton nemfemes tárgyakat), és kerülje el a belső részek megsértését;
- Mindig használjon szem- és fülvédőt. Viseljen egyéb személyi védőfelszerelést is, mint például porálarcot, kesztyűt, sisakot és kötényt;
- Figyeljen rá, hogy a korong tovább forog, miután a szerszám lekapcsolásra került.

MŰSZAKI ADATOK

Modell		G12VA	G13VA	G15VA	G13YF	G15YF
Feszültség (terület szerint)*		(110V, 230V) ~				
Névleges teljesítményfelvétel*		1500 W				
Üresjáratú fordulatszám*		2800 – 10500 min ⁻¹		2300 – 9000 min ⁻¹	10500 min ⁻¹	9000 min ⁻¹
Tárcsa	Külső átmérő × Furat átmérő	115 × 22,23 mm	125 × 22,23 mm	150 × 22,23 mm	125 × 22,23 mm	150 × 22,23 mm
	Kerületi sebesség	80 m/s				
Súly (Csak a szerszámtest súlya)		2,0 kg				

*Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

Elektronikus vezérlés

A csiszológép el van látva egy elektronikus sebességszabályozóval, mely:

- gondoskodik a maximális sebességről, a névleges terhelés határáig.
- gondoskodik a finom indításról.
- lehetővé teszi a sebesség beállítását (G12VA, G13VA, G15VA)
- Visszarúgás elleni védelem
A visszarúgás elleni védelem funkció leállítja a motor áramellátását és kikapcsolja az elektromos szerszámot, amennyiben működés közben a korong hirtelen bekövetkező sebességcsökkenését észleli (például ha a korong leblokkol vágás közben).
- 0 voltos újraindítás elleni védelem
A 0 voltos újraindulás elleni védelem funkció megakadályozza, hogy az elektromos szerszám újrainduljon, miután az áramforrást ideiglenesen leválasztotta munka közben.
- Túlterhelés elleni védelem
A túlterhelés elleni védelem funkció leállítja a motor áramellátását, amennyiben túlterhelést vagy a rotációs sebesség leesését észleli üzemelés közben.

MEGJEGYZÉS:

A csiszológép el van látva forgási sebesség-szabályozó áramkörrel. A forgási sebesség kis mértékben ingadozhat a használati feltételektől és az üzemi feszültségtől függően.

MŰSZAKI ADATOK

- (1) Süllyesztett közepű tárcsa 1
 - (2) Csavarkulcs 1
 - (3) Oldalfogantyú 1
 - (4) Hatszögletű dugókulcs 1
- A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Különböző acél-, bronz-, és alumínium anyagok valamint öntvények öntési sorjainak eltávolítása, illetve az ilyen anyagok felületi megmunkálása.
- Hegesztett, vagy lángvágással vágott profilok köszörülése.
- Műgyanták, pala, téglá, márvány, stb. csiszolása.
- Szintetikus beton, kő, téglá, márvány és hasonló anyagok vágása.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

MEGJEGYZÉS:

Amikor a gép csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz, a beépített szabályozó áramkör készenléti módba kapcsol, és a csiszológép enyhén felmelegszik; ez azonban nem hiba.

FIGYELEM

Ne üzemeltesse a gépet egyenáramú forrásról, generátorról, töltőről vagy más transzformátorról. Ellenkező esetben nem csak megrongálódhat a csiszológép, de balesetek is bekövetkezhetnek.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő. Amikor a visszarúgás-gátló, a 0 voltos újraindítás elleni védelem vagy a túlterhelés elleni védelem funkció aktív, állítsa a bekapcsoló gombot OFF (KI) állásba, és várjon legalább 1 másodpercet az elektromos szerszám újbóli bekapcsolása előtt.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetéket kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

4. A tárcsavédő felszerelése és beállítása

A tárcsavédő egy védőeszköz, amely megakadályozza a személyi sérüléseket abban az esetben, ha üzemelés közben a sülyesztett közepű tárcsa esetleg szétrobban. A csiszolási művelet elkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tárcsavédő megfelelően fel legyen szerelve és rögzítve legyen.

[A tárcsavédő felszerelése és beállítása](2. Ábra)

- Állítsa a tárcsaszerkezetet a tömítőperselyre.
- Húzza meg az M5-ös csavart a tárcsavédő rögzítéséhez, miközben a kar zárt helyzetben van.
- A tárcsarögzítő beállítását a kar fellazított állapotában végezze el (Lazítsa fel az M5-ös csavart, és állítson rajta, ha a tárcsavédő nem fordul el simán.).
- Amennyiben a beállítás után csiszolási műveletet kell elvégezni, azt kizárólag a kar zárt helyzete mellett végezze el.
- Kenje meg a rögzítőelem (B) csúszó részét és a kart, ha a kar nem mozdul el simán.

5. Ügyeljen rá, hogy a tárcsák és rögzítőelemek a gyártó utasításainak megfelelően legyenek a helyükre szerelve. Ellenőrizze, hogy az alkalmazott sülyesztett közepű tárcsa megfelelő típusú legyen, és ne tartalmazzon repedéseket illetve felületi hibákat. Ugyancsak ellenőrizze, hogy a sülyesztett közepű tárcsa megfelelő módon legyen felszerelve, és a tárcsarögzítő anyaga megfelelően meg legyen húzva. Lásd a „A SÜLYESZTETT KÖZEPŰ TÁRCSA ÖSSZESZERELÉSE ÉS SZÉTSZERELÉSE” című fejezetet.

Ügyeljen rá, hogy a kötőanyaggal készített közzőrűfejhez esetleg mellékelt felitató anyag szükség szerint alkalmazva legyen.

Ne használjon külön szűkítő betéteket illetve adaptereket a nagyobb furatú közzőrűtárcsák felszereléséhez.

A menetes furatú tárcsákat alkalmazó kéziszerszámoknál ügyeljen arra, hogy a tárcsában levő menet elég hosszú legyen a tengely hosszának megfelelően.

6. Próbaközzőrűlés végrehajtása

Használat előtt ellenőrizze, hogy a közzőrűfej megfelelően fel van-e szerelve és rögzítve, majd a biztonságos helyzetben tartott kéziszerszámot terhelés nélkül futtassa 30 másodpercig. Azonnal állítsa le a kéziszerszámot, ha nagymértékű vibrációt, vagy más rendellenességet tapasztal.

Ilyen esetben ellenőrizze le a gépet annak kiderítéséhez, hogy mi okozta a rendellenességet.

7. A nyomógomb működésének ellenőrzése

A kéziszerszám bekapcsolása előtt a nyomógomb kétszer-háromszor történő megnyomásával ellenőrizze, hogy a nyomógomb szabadon kikapcsol-e (lásd 1. Ábra).

8. Az oldalfogantyú felszerelése

Csavarja az oldalfogantyút a hajtóműház fedelére.

9. Fordulatszám beállítása (G12VA, G13VA, G15VA)

A fenti modellek fel vannak szerelve egy elektronikus, fokozat nélküli sebességállító meghajtóval, így a fordulatszám tetszés szerint állítható.

Ha a tárcsát (4. Ábra) a 6-osra állítja, a fordulatszám nő; ha a tárcsát az 1-esre állítja, a fordulatszám csökken. A fordulatszámot a szerszám használat előtt állítsa be. Ezzel kapcsolatban tekintse meg az alábbi táblázatot.

Tárcsa	Használat	Szerszámok
1	Polirozás, utómunka	Radiál csiszolókorong Homokcsiszoló-korong
2	Festék vagy bevonat eltávolítása	
3	Rozsda eltávolítása	
4	Hegék eltávolítása	
5	Csiszolás	Sülyesztett közepű tárcsa
6	Kemény csiszolás Vágás	Sülyesztett közepű tárcsa Gyémánt korong

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen rá, hogy a tárcsát ne állítsa az 1-es érték alá, ill. a 6-os érték fölé.

10. Vigyázzon, ha a gépet hegesztőberendezés közelében használja

Ha a csiszológépet egy hegesztőberendezés közvetlen közelében használja, a gép forgási sebessége bizonytalanra válhat. Ne használja a csiszológépet hegesztőberendezés közelében.

A KÉZIKÖZZÖRŰ GYAKORLATI KEZELÉSE

1. Nyomás

A csiszolókorongot ne nyomja rá erősen a csiszolt felületre. A csiszoló el van látva egy elektromos áramkörral, mely nyomás érzékelése esetén megnöveli a korong fordulatszámát, hatékonyabba téve így a csiszolást kis nyomás gyakorlása mellett is. Nagy nyomás vagy egyéb rendellenes terhelés érzékelése esetén a túlterhelés elleni védelemért felelős áramkör működésbe lép, és leállítja a korongot - ezért kérjük, ne fejtson ki túlzott erőt a szerszámba. Ha ezt betartja, majd ki és bekapcsolja a szerszámot, a korong sebessége visszaáll a szokásos fordulatszámra.

FIGYELEM: (G12VA, G13VA, G15VA)

Ha a szerszámot nem maximális sebességen használja (6-os tárcsaállítás), akkor a rendszer az alacsony fordulatszám miatt nem tud gondoskodni a motor megfelelő hűtéséről. Ez azt eredményezheti, hogy esetleg leég vagy károsodik a motor, még mielőtt a túlterhelés elleni védelmi mechanizmus működésbe lépne.

Ügyeljen rá, hogy ha nem maximális sebességen (6-os tárcsaállítás) használja a szerszámot, csak finoman nyomja rá a korongot az anyag felületére.

2. Kösörülési szög

A sülylesztett közepű kösörültárcsának ne fektesse fel a teljes felületét a kösörülendő munkadarabhoz. Amint az az **3. Ábrán** látható, a gépet 15° – 30° szögben kell tartani úgy, hogy a sülylesztett közepű tárcsa külső éle optimális szögben érintkezzen a munkadarabbal.

3. Annak megakadályozására, nehogy egy új sülylesztett közepű tárcsa bemarja a munkadarabot, a kösörülést kezdetben úgy kell végezni, hogy a kösörült a munkadarabon keresztben a gép kezelője felé kell húzni (**3. Ábra, B irány**). Ha a sülylesztett közepű tárcsa éle megfelelő mértékben lekopott, a kösörülést bármelyik irányban lehet végezni.

4. A közvetlenül a felületi megmunkálás után betartandó óvintézkedések

A tárcsa a kéziszerszám kikapcsolása után még tovább forog.

Kikapcsolás után ne tegye le a gépet mindaddig, amíg a sülylesztett közepű tárcsa teljesen le nem állt. A súlyos balesetek veszélyének az elkerülése mellett ilyen módon csökken a munkahelyen a por mértéke, és a gép által beszívott reszelékek mennyisége.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá legyen támasztva.
- Ügyeljen rá, hogy poros helyen történő munkavégzés esetén szabadon maradjanak a szellőztető nyílások. Amennyiben a felgyülemlett port el kell távolítani, először húzza ki a gép csatlakozódugóját a hálózati dugaszolóaljzatból (használnál valamilyen nem fémből készült tárgyat), és ügyeljen rá, nehogy megsérüljenek a gép belső alkatrészei.
- Ügyeljen rá, hogy a használat során keletkező szikrák ne idézzenek elő veszélyes helyzetet (pl. ne repüljenek emberek közé, illetve ne gyújtsanak be valamilyen gyúlékony anyagot).
- Mindig viseljen valamilyen szem- illetve fülvédő eszközt. Szükség esetén más személyi munkavédelmi eszközöket, pl. porvédő álarcot, kesztyűt, védősisakot, valamint kötényt is viselni kell. Ha nem biztos benne, hogy egy adott védőfelszerelésre szükség van-e, a biztonság kedvéért mégis használja azt.
- Ha a gépet nem használják, a csatlakozódugót ki kell húzni a hálózati dugaszolóaljzatból.

A SÜLYLESZTETT KÖZEPŰ TÁRCSA ÖSSZESZERELÉSE ÉS SZÉTSZERELÉSE (1. Ábra)

FIGYELEM: A súlyos sérülések elkerülése érdekében ügyeljen rá, hogy a gép K1 legyen kapcsolva, és a csatlakozódugó ki legyen húzva a hálózati dugaszolóaljzatból.

<SÜLYLESZTETT KÖZEPŰ KORONG>

1. Összeszerelés (1. Ábra)

- (1) Állítsa a szerszámot fejjel lefelé, hogy a tengely felfelé nézzen.
- (2) Szerelje fel a korong alátétjét a tengelyre.
- (3) Helyezze fel a sülylesztett közepű korong dudorodó részét a korong alátétjére.
- (4) Csavarozza rá a tengelyre a korong anyacsavar felső része felől.
- (5) Az **1. Ábrán** látható módon nyomja be a nyomógombot, hogy a tengely ne forogjon. Ezután rögzítse a sülylesztett közepű korongot a korong anyacsavar meghúzásával (kulccsal).

2. Szétszerelés

Hajtsa végre a fenti műveleteket fordított sorrendben.

<RADIÁL CSISZOLÓKORONG/GYÉMÁNT KORONG>

A művelet megegyezik a sülylesztett közepű korongnál leírtakkal.

<HOMOKCSISZOLÓ-KORONG>

1. Összeszerelés (1. Ábra)

- (1) Állítsa a szerszámot fejjel lefelé, hogy a tengely felfelé nézzen.
- (2) Miután ráhelyezte a homokcsiszoló-korongot a gumibetétre, csavarozza fel az alátét anyacsavart a tengelyre.
- (3) Nyomja meg a nyomógombot a tengely rögzítéséhez, és húzza meg az alátét anyacsavart egy kulccsal.

2. Szétszerelés

Kövesse a fenti eljárást, fordított sorrendben.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Ellenőrizze, hogy a sülylesztett közepű tárcsa szilárdan a helyére legyen szerelve.
- A kéziszerszám bekapcsolása előtt a nyomógomb kétszer-háromszor történő megnyomásával ellenőrizze, hogy a nyomógomb szabadon kikapcsol-e.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A sülylesztett közepű tárcsa ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy a sülylesztett közepű tárcsán ne legyenek repedések vagy egyéb felületi sérülések.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítsa meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A szénkefék ellenőrzése (5. Ábra)

A motor szénkeféket használ, amelyek fogyó alkatrészek. Ha a kefék a „kopási határ”-ig vagy ennek közeléig használatodtak, akkor ez a motor számára problémát okozhat. Ha automatikusan leállított szénkefe van beszerelve, akkor a motor automatikusan leáll. Ekkor mindkét szénkefét cserélje ki olyan új szénkefékre, amelyeknek a szénkefe-száma megegyezik az ábrán bemutatottal. Ezen túlmenően a szénkeféket mindig tartsa tisztán és gondoskodjon arról, hogy azok szabadon mozogjanak a szénkefe-tartókban.

4. A szénkefék cseréje (6. Ábra)

(Szétszerelés)

- (1) Lazítsa meg a hátsó fedelet tartó D4-es rögzítőcsavart, és vegye le a hátsó fedelet.
- (2) A kiegészítő hatlapfejű csavarkulcs, vagy egy kisméretű csavarhúzó segítségével húzza felfelé a szénkefét leszorító rúgó szélét. Távolítsa el a rúgó szélét a szénkefetartó külseje felé.

- (3) Távolítsa el a szénkefén levő vezeték végét a szénkefetartó elektromos csatlakozójából, majd emelje ki a szénkefét a szénkefetartóból.

(Összeszerelés)

- (1) Dugja be a szénkefén levő vezeték végét a szénkefetartó elektromos csatlakozójába.
 (2) Illessze a szénkefét a szénkefetartóba.
 (3) A kiegészítő hatlapfejű csavarkulcs, vagy egy kisméretű csavarhúzó segítségével illessze vissza a rugó szélét a szénkefe fejrészébe.

MEGJEGYZÉS:

- Ügyeljen rá, hogy a rugó vége ne fogja le a huzalkivezetést.
 (4) Szerelje vissza a hátsó fedelet, és húzza meg a D4-es rögzítőcsavart.

5. A tápkábel cseréje

Ha szükségessé válik a tápkábel cseréje, akkor ezt a műveletet a kábel gyártójának kell elvégeznie a veszélyek elkerülése érdekében.

6. A motor karbantartása

A motor tekercselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

7. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
 B: Kódszám
 C: Használt darabszám
 D: Megjegyzések

FIGYELEM:

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szervíz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK:

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészecskék (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS:

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 97 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 86 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

VEN60745 szerint meghatározott rezgési összetételek (háromtengelyű vektorösszeg).

Felület csiszolása:

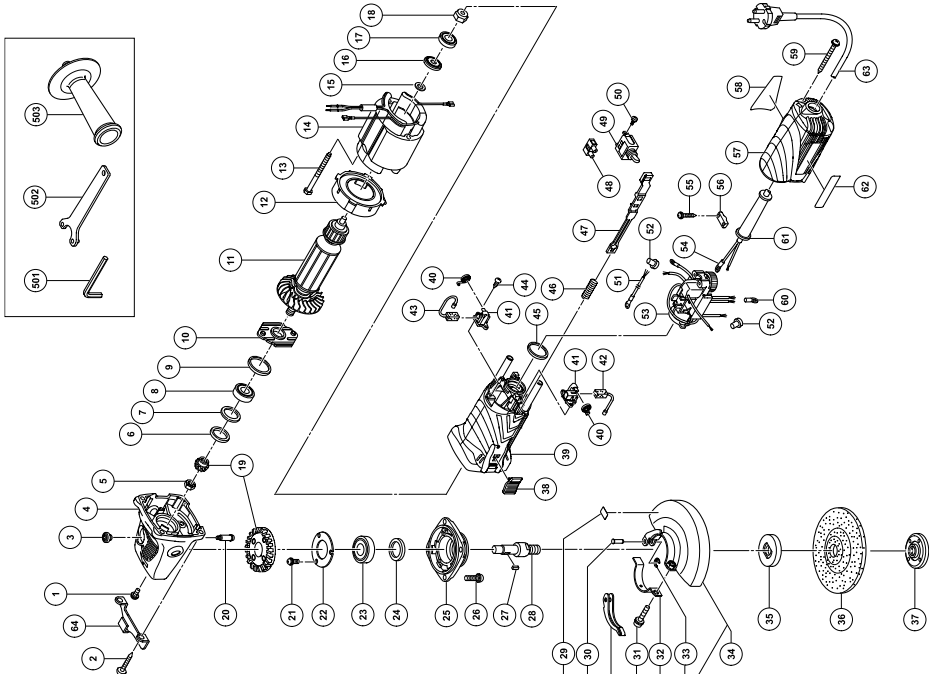
Rezgési kibocsátási érték **a_h**, **a_g** = 6,0 m/s²

Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

FIGYELEM

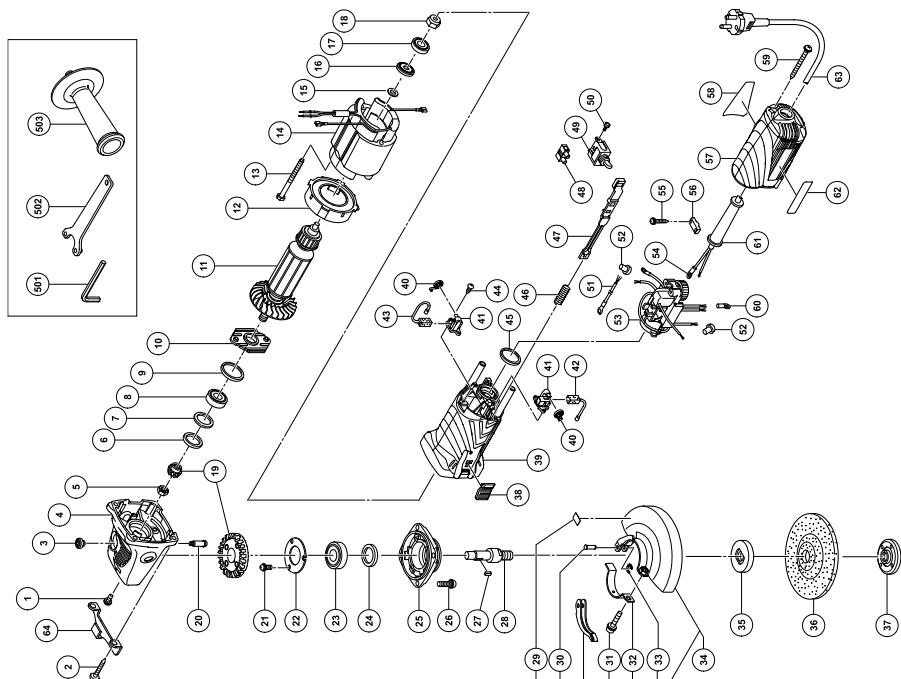
- A rezgési kibocsátási érték a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- A kezelő védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

G12/VA



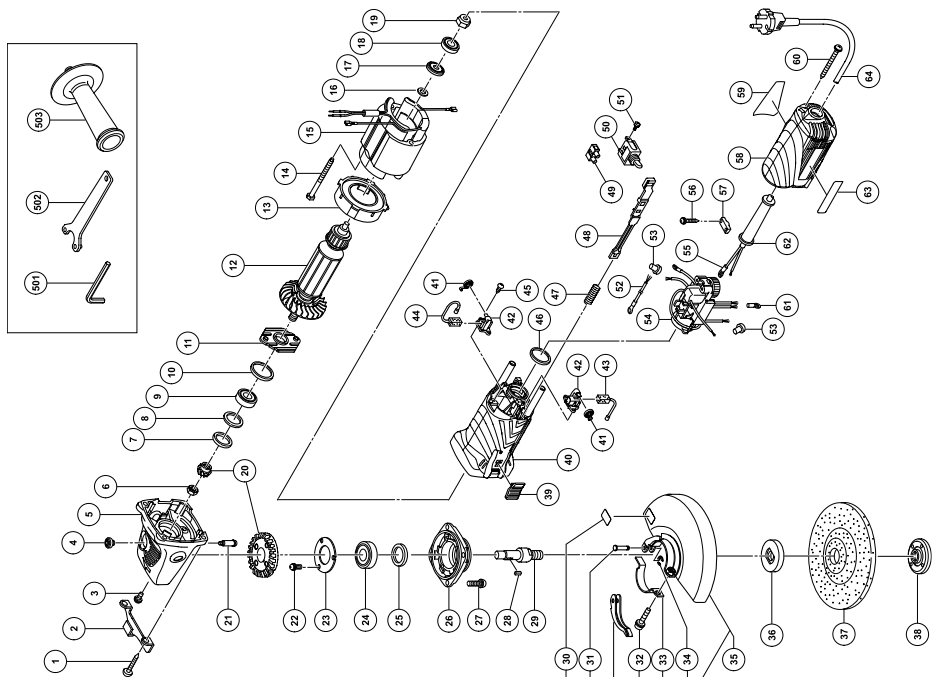
A	B	C	D	A	B	C	D
1	303255	2	M4×10	40	308536	2	
2	320523	4	D5×25	41	308535	2	
3	301944	1		42	999088	1	
4	321737	1	"3, 20"	43	999076	1	
5	949558	1	M8	44	306945	4	D3×10
6	308543	1		45	995662	1	
7	980866	1		46	314429	1	
8	629T12	1	629T12DDC3PS2-L	47	330811	1	
9	957754	1		48	938307	1	
10	321734	1		49	314603	1	"50"
11-1	360869U	1	120V *8, 15-17"	50	305499	2	M3.5×6
11-2	360869E	1	230V-240V	51	331932	1	
12	321732	1		52	959140	2	
13	982021	2	D4×70	53-1	330812	1	110V-127V
14-1	340749D	1	120V-127V	53-2	330813	1	220V-240V
14-2	340749E	1	220V-240V	54	980063	1	
15	311737	1		55	984750	2	D4×16
16	311435	1		56	937631	1	
17	608V/VM	1	608VVC2PS2L	57	330809	1	
18	325475	1		58	—	1	
19	329054	1		59	331933	2	D4×50
20	301943	1		60	311741	1	
21	991207	3	M4×8	61	953327	1	D8.8
22	936680	1		62	—	1	
23	620IDD	1	620IDDCMPS2L	63	—	1	
24	308546	1		64	331931	1	
25	308545	1		501	944458	1	4MM
26	307046	4	M5×16	502	938332Z	1	
27	944109	1	3×3×8	503	325496	1	
28	994301	1					
29	311492	1					
30	311744	1	M5×20				
31	316107	1					
32	311491	1					
33	874759	1					
34	311745	1	"29-33"				
35	937817Z	1					
36	316821	1	115MM A36Q				
37	994324	1	M14				
38	330810	1					
39	330808	1					

G13VA



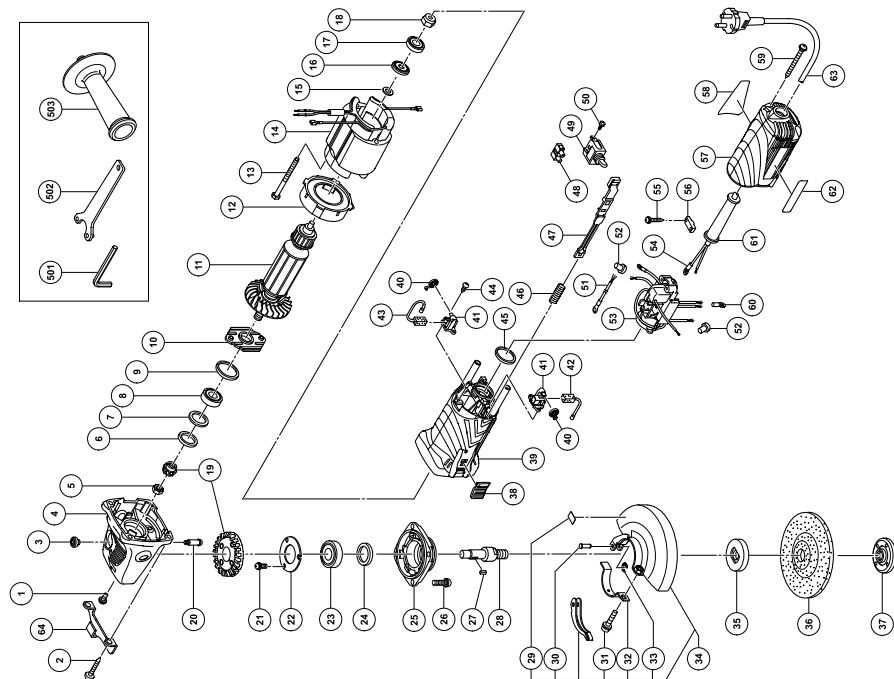
A	B	C	D	A	B	C	D
1	303255	2	M4×10	38	330810	1	
2	320523	4	D5×25	39	330808	1	
3	301944	1		40	308536	2	
4	321737	1	"3, 20"	41	308535	2	
5	949558	1	M8	42	999088	1	
6	308543	1		43	999076	1	
7	980866	1		44	306945	4	D3×10
8	629T12	1	629T12DDC3PS2-L	45	995662	1	
9	957754	1		46	314429	1	
10	321734	1		47	330811	1	
11-1	360869C	1	110V	48	938307	1	
11-2	360869U	1	120V *8, 15-17"	49	314603	1	"50"
11-3	360869E	1	230V-240V	50	305499	2	M3.5×6
12	321732	1		51	331932	1	
13	982021	2	D4×70	52	959140	2	
14-1	340749C	1	110V	53-1	330812	1	110V-127V
14-2	340749D	1	120V-127V	53-2	330813	1	220V-240V
14-3	340749E	1	220V-240V	54	980063	1	
15	311737	1		55	984750	2	D4×16
16	311435	1		56	937631	1	
17	608VVM	1	608VVC2PS2L	57	330809	1	
18	325475	1		58	—	1	
19	329054	1		59	331933	2	D4×50
20	301943	1		60	311741	1	
21	991207	3	M4×8	61	953327	1	D8.8
22	936680	1		62	—	1	
23	6201DD	1	6201DDC MPS2L	63	—	1	
24	308546	1		64	331931	1	
25	308545	1		501	944458	1	4MM
26	307046	4	M5×16	502	938332Z	1	
27	944109	1	3×3×8	503	325496	1	
28	994301	1					
29	311492	1	M5×20				
30	311744	1					
31	316107	1					
32	311491	1					
33	874759	1					
34	311742	1	"29-33"				
35	937817Z	1					
36	316822	1	125MM A36Q				
37	994324	1	M14				

G15VA



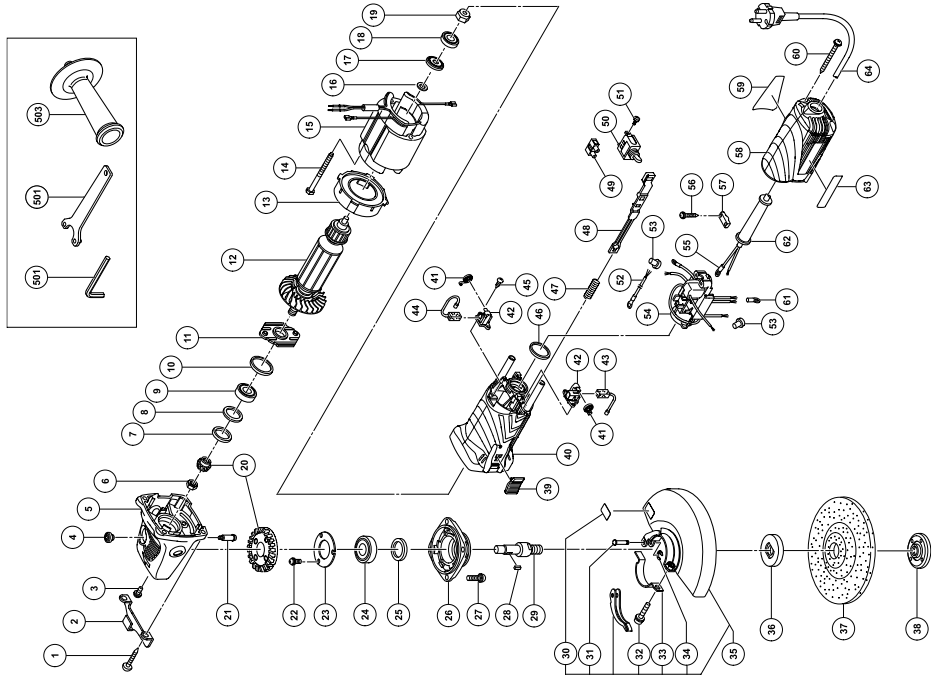
A	B	C	D	A	B	C	D
1	320523	4	D5×25	40	330808	1	
2	331931	1		41	308536	2	
3	303255	2	M4×10	42	308535	2	
4	301944	1		43	999088	1	
5	321737	1	"4, 21"	44	999076	1	
6	309191	1	M6	45	306945	4	D3×10
7	308543	1		46	995662	1	
8	980866	1		47	314429	1	
9	629T12	1	629T12DDC3PS2-L	48	330811	1	
10	957754	1		49	938307	1	
11	321734	1		50	314603	1	"51"
12-1	360870J	1		51	305499	2	M3.5×6
12-2	360870E	1	120V "9, 16-18"	52	331932	1	
13	321732	1	230V-240V	53	959140	2	
14	982021	2	D4×70	54-1	330812	1	110V-127V
15-1	340749D	1	120V-127V	54-2	330813	1	220V-240V
15-2	340749E	1	220V-240V	55	980063	1	
16	311737	1		56	984750	2	D4×16
17	311435	1		57	937631	1	
18	608VVM	1	608VVC2PS2L	58	330809	1	
19	325475	1		59		1	
20	311486	1		60	331933	2	
21	301943	1		61	311741	1	
22	991207	3	M4×8	62	953327	1	D8.8
23	936680	1		63		1	
24	6201DD	1	6201DDCMPS2L	64		1	
25	308546	1		501	944458	1	4MM
26	308545	1		502	325491	1	
27	307046	4	M5×16	503	325496	1	
28	944109	1	3×3×8				
29	994301	1					
30	311492	1					
31	311744	1					
32	316107	1	M5×20				
33	311491	1					
34	874759	1					
35	311490	1	"30-34"				
36	937817Z	1					
37	316823	1	150MM A36Q				
38	994324	1	M14				
39	330810	1					

G13YF



A	B	C	D	A	B	C	D
1	303255	2	M4×10	40	308536	2	
2	320523	4	D5×25	41	308535	2	
3	301944	1		42	999088	1	
4	321737	1	"3, 20"	43	999076	1	
5	949558	1	M8	44	306945	4	D3×10
6	308543	1		45	995662	1	
7	980866	1		46	314429	1	
8	629T12	1	629T12DC3PS2-L	47	330811	1	
9	957754	1		48	938307	1	"50"
10	321734	1		49	314603	1	
11-1	360869C	1	110V	50	305499	2	M3.5×6
11-2	360869E	1	230V-240V	51	331932	1	
12	321732	1		52	959140	2	
13	982021	2	D4×70	53-1	330815	1	110V-127V
14-1	340749C	1	110V	53-2	330816	1	220V-240V
14-2	340749E	1	220V-240V	54	980063	1	
15	311737	1		55	984750	2	D4×16
16	311435	1		56	937631	1	
17	608VVM	1	608VVC2PS2L	57	330814	1	
18	325475	1		58		1	
19	329054	1		59	331933	2	D4×50
20	301943	1		60	311741	1	
21	991207	3	M4×8	61	953327	1	D8.8
22	936680	1		62		1	
23	6201DD	1	6201DDCMPS2L	63		1	
24	308546	1		64	331931	1	
25	308545	1		501	944458	1	4MM
26	307046	4	M5×16	502	938332Z	1	
27	944109	1	3×3×8	503	325496	1	
28	994301	1					
29	311492	1					
30	311744	1	M5×20				
31	316107	1					
32	311491	1					
33	874759	1					
34	311742	1	"29-33"				
35	937817Z	1					
36	316822	1	125MM A36Q				
37	994324	1	M14				
38	330810	1					
39	330808	1					

G15YF



A	B	C	D	A	B	C	D
1	320523	4	D5×25	42	308535	2	
2	331931	1		43	999088	1	
3	303255	2	M4×10	44	999076	1	D3×10
4	301944	1		45	306945	4	
5	321737	1	"4, 21"	46	995662	1	
6	309191	1	M6	47	314429	1	
7	308543	1		48	330811	1	
8	980866	1		49	938307	1	
9	629T12	1	629T12DC3PS2-L	50	314603	1	"51"
10	957754	1		51	305499	2	M3.5×6
11	321734	1		52	331932	1	
12	360870E	1		53	959140	2	
13	321732	1	230V-240V	54	330816	1	220V-240V
14	982021	2		55	980063	1	
15	340749E	1	D4×70	56	984750	2	D4×16
16	311737	1	220V-240V	57	937631	1	
17	311435	1		58	330814	1	
18	608VVM	1		59		1	
19	325475	1	608VVC2PS2L	60	331933	2	D4×50
20	311486	1		61	311741	1	
21	301943	1		62	953327	1	D8.8
22	991207	3		63		1	
23	936680	1	M4×8	64		1	
24	6201DD	1	6201DDCMPS2L	501	944458	1	4MM
25	308546	1		502	325491	1	
26	308545	1		503	325496	1	
27	307046	4	M5×16				
28	944109	1	3×3×8				
29	994301	1					
30	311492	1					
31	311744	1					
32	316107	1	M5×20				
33	311491	1					
34	874759	1					
35	311490	1	"30-34"				
36	937817Z	1					
37	316823	1	150MM A36Q				
38	994324	1	M14				
39	330810	1					
40	330808	1					
41	308536	2					

English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Română <u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Slovenščina <u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)



HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009 instead of 98/37/EC. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 98/37/EC. Tento výrobek rovněž vyhovuje základním požadavkům 2006/45/EC platných od 29 prosince 2009 náhradou za 98/37/EC. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Deutsch	ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Dieses Produkt entspricht auch den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2006/42/CE, die ab 29. Dezember 2009 statt 98/37/CE in Kraft ist. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, 29 Eylül 2009'dan itibaren 98/37/EC Direktifinin yerine uygulanacak 2006/42/EC Direktifinin temel şartlarına da uymaktadır. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονιομένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/ΕΚ και 98/37/ΕΚ. Αυτό το προϊόν επίσης ανταποκρίνεται στις θεμελιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ προς εφαρμογή από 29 Δεκεμβρίου 2009 αντί της 98/37/ΕΚ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Română	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele Consiliului 2004/108/CE și 98/37/CE. Acest produs se conformează, de asemenea, cerințelor de bază ale 2006/42/CE, care urmează să fie aplicate începînd cu 29 decembrie 2009 în loc de 98/37/CE. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC i 98/37/EC. Ten produkt spełnia także wymogi Dyrektywy 2006/42/EC, zamiast 98/37/EC, które wchodzi w życie z dniem 29 grudnia 2009 r. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenščina	EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 2004/108/EC in 98/37/EC. Ta proizvod je izdelan tudi v skladu z bistvenimi zahtevami direktive 2006/42/EC, ki se začne uporabljati 29. decembra 2009 namesto direktive 98/37/EC. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.
Magyar	EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. A termék ezen kívül a korábbi, 98/37/EC irányelv helyett már az új, 2006/42/EC irányelv követelményeinek felel meg, melyeket 2009. december 29.-től kell alkalmazni. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/EC и 98/37/EC. Этот продукт соответствует главным требованиям 2006/42/EC от 29 декабря 2009 г. вместо 98/37/EC. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 11. 2009

K. Kato
Board Director



Hitachi Koki Co., Ltd.

910
Code No. C99179393 E
Printed in Ireland